UNE ✦ SACRA

Hinduismo

Taittiriya Upanishad

✦ ✦ ✦

Anónimo (traducción inglesa de F. Max Müller)

Traducción (edición 1.1)

Créditos

Autor	Anónimo (traducción inglesa de F. Max Müller)
Fecha	c. 500–200 a. C.
Idioma original	Sánscrito
Versión	Traducción (edición 1.1)
Traducción	Traducción popular, a partir de la versión inglesa de F. Max Müller
Fuente	Internet Sacred Text Archive — The Upanishads, Part II (SBE 15)
Licencia	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Dominio público

Acerca de:

La Taittirīya Upaniṣad, del Yajurveda Negro, tiene tres partes: la primera enseña la pronunciación, el estudio y la conducta del alumno ("Di la verdad, practica el deber; honra a la madre, al padre y al maestro como a un dios"); la segunda, la doctrina de las cinco envolturas del ser —alimento, aliento, mente, conocimiento y beatitud— que rodean al Brahman; la tercera cuenta cómo Bhṛgu, hijo de Varuṇa, descubre por meditación que el Brahman es beatitud.

Traducción inglesa de F. Max Müller (Sacred Books of the East, vol. 15, 1884). Las Upanishads Isha, Kena y Katha también están en Une Sacra.

Fuente: https://www.sacred-texts.com/hin/sbe15/index.htm

Esta traducción popular y el diseño de este archivo son de Une Sacra, bajo la licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0): puede copiarse y compartirse citando "Une Sacra (unesacra.com)", sin uso comercial y con la misma licencia. El texto original sigue la licencia de su fuente. Términos de uso: unesacra.com/#/legal/terms

Edición digital generada el 26 de noviembre de 2026 por Une Sacra, biblioteca abierta de textos sagrados. · UneSacra.com

Índice

Capítulo 1

Capítulo 2

Capítulo 3

Capítulo 4

Capítulo 5

Capítulo 6

Capítulo 7

Capítulo 8

Capítulo 9

Capítulo 10

Capítulo 11

Capítulo 12

Capítulo 13

Capítulo 14

Capítulo 15

Capítulo 16

Capítulo 17

Capítulo 18

Capítulo 19

Capítulo 20

Capítulo 21

Capítulo 22

Capítulo 23

Capítulo 24

Capítulo 25

Capítulo 26

Capítulo 27

Capítulo 28

Capítulo 29

Capítulo 30

Capítulo 31

CAPÍTULO 1

✦

[1] ¡HARIH, OM! Que Mitra nos sea propicio, y Varuna, y también Aryaman, Indra, Brihaspati y Vishnu, el de largos pasos. ¡Adoración al Brahman! ¡Adoración a ti, oh Vâyu (aire)! Tú eres en verdad el Brahman visible. Te proclamaré solo a ti como el Brahman visible. Proclamaré lo recto. Proclamaré lo verdadero (es decir, el Brahman). (1-5) ¡Que me proteja! ¡Que proteja al maestro! Sí, ¡que me proteja, y que proteja al maestro! ¡Om! ¡Paz! ¡paz! ¡paz!

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 2

✦

[1] ¡Om! Expliquemos la Sîkshâ, la doctrina de la pronunciación, a saber: la letra, el acento, la cantidad, el esfuerzo (en la formación de las letras), la modulación y la unión de las letras (sandhi). Esta es la lección sobre la Sîkshâ.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 3

✦

1 ¡Que la gloria venga a ambos (maestro y discípulo) juntos! ¡Que la luz védica pertenezca a ambos! Ahora expliquemos la Upanishad (el sentido secreto) de la unión (samhitâ), bajo cinco títulos: respecto a los mundos, a las luces celestes, al conocimiento, a la descendencia y al yo (cuerpo). La gente llama a estas las grandes Samhitâs. Primero, respecto a los mundos. La tierra es el elemento anterior, el cielo el posterior, el éter su unión;

2 esa unión se produce por medio de Vâyu (el aire). Esto en cuanto a los mundos. Después, respecto a las luces celestes. Agni (el fuego) es el elemento anterior, Âditya (el sol) el posterior, el agua su unión. Esa unión se produce por medio del relámpago. Esto en cuanto a las luces celestes. Después, respecto al conocimiento.

2.2 El maestro es el elemento anterior, el discípulo el posterior, el conocimiento su unión. Esa unión se produce por medio de la recitación del Veda. Esto en cuanto al conocimiento. Después, respecto a la descendencia. La madre es el elemento anterior, el padre el posterior, la descendencia su unión. Esa unión se produce por medio de la procreación. Esto en cuanto a la descendencia.

4 Después, respecto al yo (cuerpo). La mandíbula inferior es el elemento anterior, la mandíbula superior el posterior, el habla su unión. Esa unión se produce por medio del habla. Esto en cuanto al Yo. Estas son las grandes

Samhitâs. Quien conoce estas Samhitâs (uniones), tal como aquí se han explicado, queda unido a la descendencia, al ganado, a la luz védica, al alimento y al mundo celeste.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 4

✦

1 Que el que es el toro fuerte de los Vedas, que asume todas las formas, que ha surgido de los Vedas, del Inmortal, que ese Indra (señor) me fortalezca con sabiduría. ¡Que yo, oh Dios, llegue a ser un sostén del Inmortal! ¡Que mi cuerpo sea capaz, mi lengua dulce, que oiga mucho con mis oídos! Tú (Om) eres el santuario (del Brahman), cubierto por la sabiduría. Guarda lo que he aprendido. Ella (Srî, la felicidad) acerca y extiende,

2 y hace, sin demora, vestidos para sí, vacas, comida y bebida en todo tiempo; por eso trae aquí a mí esa Srî (felicidad), la lanuda, con su ganado 1! ¡Svâhâ 2! ¡Que los estudiantes del Brahman vengan a mí, Svâhâ! ¡Que vengan de todas partes, Svâhâ! ¡Que vengan a mí, Svâhâ! ¡Que practiquen el dominio de sí, Svâhâ! ¡Que disfruten de la paz, Svâhâ!

3 ¡Que yo sea una gloria entre los hombres, Svâhâ! ¡Que sea mejor que el más rico, Svâhâ! ¡Que entre en ti, oh tesoro (Om), Svâhâ! Tú, oh tesoro 3, entra en mí, Svâhâ! En ti, que constas de mil ramas, en ti, oh tesoro, soy purificado, Svâhâ! Como el agua corre hacia abajo, como los meses van hacia el año, así, oh preservador del mundo, que los estudiantes del Brahman vengan siempre a mí de todas partes, Svâhâ! (1) ¡Tú eres un refugio! ¡Ilumíname! ¡Toma posesión de mí!

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 5

✦

[1] Bhû, Bhuvas, Suvas: estas son las tres interjecciones sagradas (vyâhriti). Mâhâkamasya enseñó una cuarta, a saber, Mahas, que es el Brahman, que es el Yo. Los otros (devatâs) son sus miembros. Bhû es este mundo, Bhuvas es el cielo, Suvas es el otro mundo.

[2] Mahas es el sol. Todos los mundos son acrecentados por el sol. Bhû es Agni (el fuego), Bhuvas es Vâyu (el aire), Suvas es Âditya (el sol). Mahas es la luna. Todas las luces celestes son acrecentadas por la luna. Bhû son los versos Rik, Bhuvas los versos Sâman, Suvas los versos Yagus.

[3] Mahas es el Brahman. Todos los Vedas son acrecentados por el Brahman. (1-2) Bhû es Prâna (el aliento hacia arriba), Bhuvas es Apâna (el aliento hacia abajo), Suvas es Vyâna (el aliento que se difunde). Mahas es el alimento. Todos los alientos son acrecentados por el alimento. Así hay estos cuatro veces cuatro, las cuatro y cuatro interjecciones sagradas. Quien las conoce (1-2) conoce el Brahman. Todos los Devas le traen ofrendas.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 6

✦

1 Hay el éter dentro del corazón, y en él está la Persona (purusha) que consta de mente, inmortal, dorada. Entre los dos paladares cuelga la úvula, como un pezón: ese es el punto de partida de Indra (el señor). Donde se divide la raíz del cabello, allí abre los dos lados de la cabeza y, diciendo Bhû, entra en Agni (el fuego); diciendo Bhuvas, entra en Vâyu (el aire);

2 diciendo Suvas, entra en Âditya (el sol); diciendo Mahas, entra en el Brahman. Allí obtiene el señorío, alcanza al señor de la mente. Se vuelve señor del habla, señor de la vista, señor del oído, señor del conocimiento. Más aún: allí está el Brahman cuyo cuerpo es el éter, cuya naturaleza es verdadera, que se regocija en los sentidos (prâna), que se deleita en la mente, perfecto en la paz, e inmortal. (1) ¡Adora así, oh Prâkînayogya!

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 7

✦

1 'La tierra, el cielo, el firmamento, los cuatro puntos cardinales y los puntos intermedios'; 'Agni (el fuego), Vâyu (el aire), Âditya (el sol), Kandramas (la luna) y las estrellas'; 'el agua, las hierbas, los árboles, el éter, el Yo universal (virâg)': esto en cuanto a los objetos materiales (bhûta).

1.2 Ahora, respecto al yo (el cuerpo): 'Prâna (el aliento hacia arriba), Apâna (el aliento hacia abajo), Vyâna (el aliento que se difunde), Udâna (el aliento hacia fuera) y Samâna (el aliento que iguala)'; 'el ojo, el oído, la mente, el habla y el tacto'; 'la piel, la carne, el músculo, el hueso y la médula'.

1.3 Habiendo meditado sobre esto (la disposición quíntuple de los mundos, de los dioses, de los seres, de los alientos, de los sentidos y de los elementos del cuerpo), un Rishi dijo: 'Todo lo que existe es quíntuple (pâṅkta).' (1) Por medio de un conjunto quíntuple (el que se refiere al cuerpo) completa el otro conjunto quíntuple.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 8

✦

[1] Om significa Brahman. 2. Om significa todo esto. 3. Om significa obediencia. Cuando se les ha dicho 'Om, hablad', hablan. 4. Después del Om cantan los Sâmans. 5. Después del Om recitan los himnos. 6. Después del Om el Adhvaryu da la respuesta. 7. Después del Om el sacerdote Brahman da las órdenes. 8. Después del Om él (el sacrificante) permite la realización del Agnihotra. 9. Cuando un Brâhmana va a comenzar su lección, dice: 10. 'Om, que adquiera el Brahman (el Veda).' Así adquiere el Veda.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 9

✦

1 (¿Qué es necesario?) Lo recto, y el aprendizaje y la práctica del Veda. Lo verdadero, y el aprendizaje y la práctica del Veda. La penitencia, y el aprendizaje y la práctica del Veda. El dominio de sí, y el aprendizaje y la práctica del Veda. La tranquilidad, y el aprendizaje y la práctica del Veda. Los fuegos (que han de consagrarse), y el aprendizaje y la práctica del Veda.

1.2 El sacrificio Agnihotra, y el aprendizaje y la práctica del Veda. Los huéspedes (que han de agasajarse), y el aprendizaje y la práctica del Veda. El deber del hombre, y el aprendizaje y la práctica del Veda. Los hijos, y el aprendizaje y la práctica del Veda. (1-6) El matrimonio, y el aprendizaje y la práctica del Veda.

1.3 Los hijos de los hijos, y el aprendizaje y la práctica del Veda. Satyavakas Râthîtara piensa que solo lo verdadero es necesario. Taponitya Paurasishti piensa que solo la penitencia es necesaria. Nâka Maudgalya piensa que solo el aprendizaje y la práctica del Veda son necesarios, porque eso es penitencia, eso es penitencia.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 10

✦

1 'Yo soy el que sacude el árbol (es decir, el árbol del mundo, que ha de ser derribado por el conocimiento). 2. Mi gloria es como la cima de una montaña. 3. Yo, cuya luz pura (del conocimiento) ha subido alto, soy lo que es verdaderamente inmortal, tal como reside en el sol.

4 Yo soy el tesoro más brillante. 5. Soy sabio, inmortal, imperecedero.' 6. Esta es la enseñanza del Veda, por el poeta Trisaṅku.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO II

✦

1 Después de haber enseñado el Veda, el maestro instruye al discípulo: '¡Di lo que es verdadero! ¡Cumple tu deber! ¡No descuides el estudio del Veda! Después de haber llevado a tu maestro su recompensa debida, ¡no cortes la línea de los hijos! ¡No te apartes de la verdad! ¡No te apartes del deber! ¡No descuides lo que es útil! ¡No descuides la grandeza! ¡No descuides el aprendizaje y la enseñanza del Veda!

2 '¡No descuides las obras (sacrificiales) debidas a los Dioses y a los Padres! ¡Que tu madre sea para ti como un dios! ¡Que tu padre sea para ti como un dios! ¡Que tu maestro sea para ti como un dios! ¡Que tu huésped sea para ti como un dios! Cualesquiera acciones que sean irreprochables, esas deben tenerse en cuenta, no otras. Cualesquiera buenas obras que hayamos hecho nosotros, esas deben ser observadas por ti,

3 'no otras. Y hay algunos Brâhmanas mejores que nosotros. Debes confortarlos dándoles asiento. Lo que se da debe darse con fe, no sin fe; con alegría, con modestia, con temor, con bondad. Si hubiera alguna duda en tu mente respecto a algún acto sagrado o respecto a la conducta,

4 'en ese caso condúcete como se conducen en ello los Brâhmanas que tienen buen juicio, sean designados o no, con tal que no sean demasiado severos, sino consagrados al deber.

4.2 Y, respecto a las cosas que han sido reprobadas, como se conducen en ello los Brâhmanas que tienen buen juicio, sean designados o no, con tal que no sean demasiado severos, sino consagrados al deber, (1-7) así condú-

cete. 'Esta es la regla. Esta es la enseñanza. Este es el verdadero sentido (Upanishad) del Veda. Este es el mandamiento. Así debéis observar. Así debe observarse esto.'

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 12

✦

[1] ¡Que Mitra nos sea propicio, y Varuna, y también Aryaman, Indra, Brihaspati y Vishnu, el de largos pasos! ¡Adoración al Brahman! ¡Adoración a ti, oh Vâyu! Tú eres en verdad el Brahman visible. Te proclamé solo a ti como el Brahman visible. (1-5) Proclamé lo recto. Proclamé lo verdadero. Me protegió. Protegió al maestro. Sí, me protegió, protegió al maestro. ¡Om! ¡Paz! ¡paz! ¡paz!

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 13

✦

[1] ¡Harih, Om! ¡Que él (el Brahman) nos proteja a ambos (maestro y discípulo)! ¡Que disfrute de ambos! ¡Que adquiramos fuerza juntos! ¡Que nuestro conocimiento se vuelva brillante! ¡Que nunca riñamos! ¡Paz! ¡paz! ¡paz!
Quien conoce el Brahman alcanza el supremo (Brahman). Sobre esto está registrado el verso siguiente:
'Quien conoce el Brahman, que es (es decir, causa, no efecto), que es consciente, que es sin fin, como oculto en la profundidad (del corazón), en el éter supremo, disfruta de todas las bendiciones, en unidad con el Brahman omnisciente.'
De aquel Yo (Brahman) brotó el éter (âkâsa, aquello por lo que oímos); del éter, el aire (aquello por lo que oímos y sentimos); del aire, el fuego (aquello por lo que oímos, sentimos y vemos); del fuego, el agua (aquello por lo que oímos, sentimos, vemos y gustamos); del agua, la tierra (aquello por lo que oímos, sentimos, vemos, gustamos y olemos). De la tierra, las hierbas; de las hierbas, el alimento; del alimento, la semilla; de la semilla, el hombre. El hombre consta así de la esencia del alimento. Esta es su cabeza,
este su brazo derecho, este su brazo izquierdo, este su tronco (Âtman), este el asiento (el apoyo) 1.
Sobre esto hay también el siguiente Sloka:

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 14

✦

1 'Del alimento se producen todas las criaturas que moran en la tierra. Después viven del alimento, y al fin vuelven al alimento. Porque el alimento es el más antiguo de todos los seres, y por eso se le llama panacea (sarvaushadha, es decir, que consta de todas las hierbas, o que calma el calor del cuerpo de todos los seres).'

Los que adoran el alimento como Brahman obtienen todo alimento. Porque el alimento es el más antiguo de todos los seres, y por eso se le llama panacea. Del alimento se producen todas las criaturas; por el alimento, una vez nacidas, crecen. Porque es comido, o porque come a los seres, por eso se le llama alimento (anna).

Diferente de este, que consta de la esencia del alimento, es el otro, el Yo interior, que consta de aliento. El primero está lleno de este. También tiene la forma del hombre. Como la forma humana del primero es la forma humana del segundo. Prâna (el aliento hacia arriba) es su cabeza. Vyâna (el aliento que se difunde) es su brazo derecho. Apâna (el aliento hacia abajo) es su brazo izquierdo. El éter es su tronco. La tierra, el asiento (el apoyo).

Sobre esto hay también el siguiente Sloka:

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 15

✦

[1] 'Los Devas respiran según el aliento (prâna), y así los hombres y el ganado. El aliento es la vida de los seres, por eso se le llama sarvâyusha (el que da vida a todo).'

Los que adoran el aliento como Brahman obtienen la vida plena. Porque el aliento es la vida de todos los seres, y por eso se le llama sarvâyusha. El Yo encarnado de este (que consta de aliento) es el mismo que el del anterior (que consta de alimento).

Diferente de este, que consta de aliento, es el otro, el Yo interior, que consta de mente. El primero está lleno de este. También tiene la forma del hombre. Como la forma humana del primero es la forma humana del segundo. El Yagus es su cabeza. El Rik es su brazo derecho. El Sâman es su brazo izquierdo. La doctrina (âdesa, es decir, el Brâhmana) es su tronco. Los Atharvâṅgiras (himnos del Atharva), el asiento (el apoyo).

Sobre esto hay también el siguiente Sloka:

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 16

✦

1 'Quien conoce la bienaventuranza de ese Brahman, del que toda habla, con la mente, se aparta incapaz de alcanzarlo, ¡ese nunca teme!' El Yo encarnado de este (que consta de mente) es el mismo que el del anterior (que consta de aliento).

Diferente de este, que consta de mente, es el otro, el Yo interior, que consta de entendimiento. El primero está lleno de este. También tiene la forma del hombre. Como la forma humana del primero es la forma humana del segundo. La fe es su cabeza. Lo que es recto es su brazo derecho. Lo que es verdadero es su brazo izquierdo.

La absorción (yoga) es su tronco. Lo grande (¿el intelecto?) es el asiento (el apoyo).

Sobre esto hay también el siguiente Sloka:

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 17

✦

1 'El entendimiento realiza el sacrificio, realiza todos los actos sagrados. Todos los Devas adoran el entendimiento como Brahman, como el más antiguo. Si un hombre conoce el entendimiento como Brahman, y si no se aparta de él, deja en el cuerpo todos los males y alcanza todos sus deseos.' El Yo encarnado de este (que consta de entendimiento) es el mismo que el del anterior (que consta de mente).

Diferente de este, que consta de entendimiento, es el otro Yo interior, que consta de bienaventuranza. El primero está lleno de este. También tiene la forma del hombre. Como la forma humana del primero es la forma humana del segundo. La alegría es su cabeza. La satisfacción, su brazo derecho. La gran satisfacción es su brazo izquierdo. La bienaventuranza es su tronco. El Brahman es el asiento (el apoyo).

Sobre esto hay también el siguiente Sloka:

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 18

✦

1 'Quien conoce el Brahman como inexistente se vuelve él mismo inexistente. Quien conoce el Brahman como existente, a ese lo sabemos existente.' El Yo encarnado de este (la bienaventuranza) es el mismo que el del anterior (el entendimiento).

Siguen después las preguntas del discípulo:

'¿Alguien que no conoce, después de haber dejado esta vida, va alguna vez a aquel mundo? ¿O el que conoce, después de haber partido, va a aquel mundo?'

La respuesta es: Él deseó: que yo sea muchos 1, que me multiplique. Meditó sobre sí mismo (como un hombre que hace penitencia). Después de haber meditado así, emitió (creó) todo, todo lo que existe. Habiéndolo emitido, entró en ello. Habiendo entrado en ello, se volvió sat (lo manifiesto) y tyat (lo no manifiesto), lo definido y lo indefinido, lo sostenido y lo no sostenido, (dotado de) conocimiento y sin conocimiento (como las piedras), lo real y lo irreal 2. El Sattya (verdadero) se volvió todo esto, lo que quiera que sea, y por eso los sabios lo llaman (al Brahman) Sat-tya (lo verdadero).

Sobre esto hay también este Sloka:

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 19

✦

1 'En el principio esto era inexistente (aún no definido por forma y nombre). De ello nació lo que existe. Aquello hizo de sí mismo su Yo, por eso se le llama el Hecho por Sí.' Lo que es hecho por sí es un sabor (puede gustarse), pues solo después de percibir un sabor puede alguien percibir placer. ¿Quién podría respirar, quién podría espirar, si esa bienaventuranza (el Brahman)
no existiera en el éter (en el corazón)? Porque solo él causa la bienaventuranza.
Cuando encuentra la liberación del miedo y el reposo en aquello que es invisible, incorpóreo, indefinido, sin apoyo, entonces ha obtenido la intrepidez. Porque, si hace la menor distinción en ello, hay miedo para él. Pero ese miedo existe solo para el que se cree sabio (no para el verdadero sabio).
Sobre esto hay también este Sloka:

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 20

✦

[1] (1) 'Por terror de él (el Brahman) sopla el viento, por terror se levanta el sol; por terror de él Agni e Indra, sí, y la Muerte corre como el quinto.'
Ahora bien, este es un examen de lo que se entiende por Bienaventuranza (ânanda):
Sea un joven noble, bien instruido (en el Veda), muy veloz, firme y fuerte, y que el mundo entero esté lleno de riqueza para él: esa es una medida de la bienaventuranza humana.
Cien veces esa bienaventuranza humana (2) es una medida de la bienaventuranza de los Gandharvas (genios) humanos,
y asimismo de un gran sabio (versado en los Vedas) libre de deseos.
Cien veces esa bienaventuranza de los Gandharvas humanos es una medida de la bienaventuranza de los Gandharvas (genios) divinos, y asimismo de un gran sabio libre de deseos.
Cien veces esa bienaventuranza de los Gandharvas divinos es una medida de la bienaventuranza de los Padres, que disfrutan de su larga morada, y asimismo de un gran sabio libre de deseos.
Cien veces esa bienaventuranza de los Padres es una medida de la bienaventuranza de los Devas nacidos en el cielo Âgâna (por el mérito de sus obras legítimas), (3) y asimismo de un gran sabio libre de deseos.
Cien veces esa bienaventuranza de los Devas nacidos en el cielo Âgâna es una medida de la bienaventuranza de los Devas sacrificiales, que van a los Devas por medio de sus sacrificios védicos, y asimismo de un gran sabio libre de deseos.

Cien veces esa bienaventuranza de los Devas sacrificiales es una medida de la bienaventuranza de los (treinta y tres) Devas, y asimismo de un gran sabio libre de deseos.

Cien veces esa bienaventuranza de los (treinta y tres) Devas es una medida de la bienaventuranza de Indra, (4) y asimismo de un gran sabio libre de deseos.

Cien veces esa bienaventuranza de Indra es una medida de la bienaventuranza de Brihaspati, y asimismo de un gran sabio libre de deseos.

Cien veces esa bienaventuranza de Brihaspati es una medida de la bienaventuranza de Pragâpati, y asimismo de un gran sabio libre de deseos.

Cien veces esa bienaventuranza de Pragâpati es una
medida de la bienaventuranza del Brahman, y asimismo de un gran sabio libre de deseos.

(5) El que es este (Brahman) en el hombre y el que es aquel (Brahman) en el sol, ambos son uno.

Quien sabe esto, cuando ha dejado este mundo, alcanza y comprende el Yo que consta de alimento, el Yo que consta de aliento, el Yo que consta de mente, el Yo que consta de entendimiento, el Yo que consta de bienaventuranza.

Sobre esto hay también este Sloka:

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 21

✦

1 'Quien conoce la bienaventuranza de ese Brahman, del que toda habla, con la mente, se aparta incapaz de alcanzarlo, no teme nada.'
No se aflige con el pensamiento: ¿Por qué no hice lo que es bueno? ¿Por qué hice lo que es malo? Quien conoce así estos dos (lo bueno y lo malo) se libera. Quien conoce ambos se libera. Esta es la Upanishad.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 22

✦

[1] ¡Harih, Om! ¡Que él (el Brahman) nos proteja a ambos! ¡Que disfrute de ambos! ¡Que adquiramos fuerza juntos! ¡Que nuestro conocimiento se vuelva brillante! ¡Que nunca riñamos! ¡Paz! ¡paz! ¡paz!
Bhrigu Vâruni fue a ver a su padre Varuna, diciendo:
'Señor, enséñame el Brahman.' Él le dijo esto, a saber: el alimento, el aliento, el ojo, el oído, la mente, el habla.
Después le dijo de nuevo: 'Aquello de donde nacen estos seres, aquello por lo que, nacidos, viven, aquello en que entran al morir, procura conocer eso. Eso es el Brahman.'
Él hizo penitencia. Habiendo hecho penitencia,

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 23

✦

[1] percibió que el alimento es el Brahman, pues del alimento se producen estos seres; por el alimento, nacidos, viven; y en el alimento entran al morir. Habiendo percibido esto, fue de nuevo a ver a su padre Varuna, diciendo: 'Señor, enséñame el Brahman.' Él le dijo: 'Procura conocer el Brahman por la penitencia, porque la penitencia es (el medio de conocer) el Brahman.' Él hizo penitencia. Habiendo hecho penitencia,

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 24

✦

[1] percibió que el aliento es el Brahman, pues del aliento nacen estos seres; por el aliento, nacidos, viven; en el aliento entran al morir.
Habiendo percibido esto, fue de nuevo a ver a su padre Varuna, diciendo: 'Señor, enséñame el Brahman.' Él le dijo: 'Procura conocer el Brahman por la penitencia, porque la penitencia es (el medio de conocer) el Brahman.'
Él hizo penitencia. Habiendo hecho penitencia,

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 25

✦

[1] percibió que la mente (manas) es el Brahman, pues de la mente nacen estos seres; por la mente, nacidos, viven; en la mente entran al morir.
Habiendo percibido esto, fue de nuevo a ver a su padre Varuna, diciendo: 'Señor, enséñame el Brahman.' Él le dijo: 'Procura conocer el Brahman por la penitencia, porque la penitencia es (el medio de conocer) el Brahman.'
Él hizo penitencia. Habiendo hecho penitencia,

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 26

✦

[1] percibió que el entendimiento (vigñâna) era el Brahman, pues del entendimiento nacen estos seres; por el entendimiento, nacidos, viven; en el entendimiento entran al morir.
Habiendo percibido esto, fue de nuevo a ver a su padre Varuna, diciendo: 'Señor, enséñame el Brahman.' Él le dijo: 'Procura conocer el Brahman por la penitencia, porque la penitencia es (el medio de conocer) el Brahman.'
Él hizo penitencia. Habiendo hecho penitencia,

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 27

✦

[1] percibió que la bienaventuranza es el Brahman, pues de la bienaventuranza nacen estos seres; por la bienaventuranza, nacidos, viven; en la bienaventuranza entran al morir.

Este es el conocimiento de Bhrigu y Varuna 1, exaltado en el cielo supremo (en el corazón). Quien sabe esto se vuelve exaltado, se vuelve rico en alimento y capaz de comer el alimento (sano), se vuelve grande por la descendencia, por el ganado y por el esplendor de su conocimiento (del Brahman), grande por la fama.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 28

✦

[1] Que nunca abuse del alimento: esa es la regla.
El aliento es alimento 2, el cuerpo come el alimento. El cuerpo descansa sobre el aliento, el aliento descansa sobre el cuerpo. Este es el alimento que descansa sobre el alimento. Quien conoce este alimento que descansa sobre el alimento 3 descansa exaltado, se vuelve rico en alimento y capaz de comer el alimento (sano), se vuelve grande por la descendencia, por el ganado y por el esplendor de su conocimiento (del Brahman), grande por la fama.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 29

✦

[1] Que nunca rehúse el alimento: esa es la regla. El agua es alimento, la luz come el alimento. La luz descansa sobre el agua, el agua descansa sobre la luz. Este es el alimento que descansa
sobre el alimento. Quien conoce este alimento que descansa sobre el alimento descansa exaltado, se vuelve rico en alimento y capaz de comer el alimento (sano), se vuelve grande por la descendencia, por el ganado y por el esplendor de su conocimiento (del Brahman), grande por la fama.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 30

✦

[1] Que adquiera mucho alimento: esa es la regla. La tierra es alimento, el éter come el alimento. El éter descansa sobre la tierra, la tierra descansa sobre el éter. Este es el alimento que descansa sobre el alimento. Quien conoce este alimento que descansa sobre el alimento descansa exaltado, se vuelve rico en alimento y capaz de comer el alimento (sano), se vuelve grande por la descendencia, por el ganado y por el esplendor de su conocimiento (del Brahman), grande por la fama.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 31

✦

1 Que nunca aparte (a un forastero) de su casa: esa es la regla. Por eso el hombre debe, por todos los medios, adquirir mucho alimento, porque la (buena) gente dice (al forastero): 'Hay alimento preparado para él.' Si da alimento con abundancia, se le da alimento con abundancia. Si da alimento con justeza, se le da alimento con justeza. Si da alimento con mezquindad, se le da alimento con mezquindad.

2 Quien sabe esto (reconoce y adora el Brahman) como posesión en el habla, como adquisición y posesión en el aliento hacia arriba (prâna) y en el aliento hacia abajo (apâna); como acción en las manos; como andar en los pies; como evacuación en el ano. Estos son los reconocimientos humanos (del Brahman manifestado en las acciones humanas). Siguen los reconocimientos (del Brahman) respecto a los Devas, a saber: como satisfacción en la lluvia; como poder en el relámpago;

3 como gloria en el ganado; como luz en las estrellas; como procreación, inmortalidad y bienaventuranza en el miembro; como todo en el éter. Que adore eso (el Brahman) como apoyo, y se vuelve apoyado. Que adore eso (el Brahman) como grandeza (mahah), y se vuelve grande. Que adore eso (el Brahman) como mente, y se vuelve dotado de mente.

4 Que adore eso (el Brahman) como adoración, y todos los deseos caen ante él en adoración. Que adore eso (el Brahman) como Brahman, y llegará a poseer el Brahman. Que adore esto como la absorción de los dioses en el Brah-

man, y los enemigos que lo odian morirán todos a su alrededor, a su alrededor morirán los adversarios a los que no ama. El que es este (Brahman) en el hombre y el que es aquel (Brahman) en el sol, ambos son uno.

5 Quien sabe esto, cuando ha dejado este mundo, después de alcanzar y comprender el Yo que consta de alimento, el Yo que consta de aliento, el Yo que consta de mente, el Yo que consta de entendimiento, el Yo que consta de bienaventuranza, entra en estos mundos y toma posesión de ellos, y, teniendo tanto alimento como quiere y asumiendo tantas formas como quiere, se sienta cantando este Sâman (del Brahman): '¡Hâvu, hâvu, hâvu!

6 '¡Yo soy el alimento (objeto), yo soy el alimento, yo soy el alimento! ¡Yo soy el que come el alimento (sujeto), yo soy el que come el alimento, yo soy el que come el alimento! ¡Yo soy el poeta (que une los dos), yo soy el poeta, yo soy el poeta! Yo soy el primogénito de lo Recto (rita). Antes de los Devas yo estaba en el centro de todo lo que es inmortal.

6.2 Quien me da, solo él me preserva; al que come el alimento, yo lo como como alimento. 'Venzo el mundo entero, yo, dotado de luz dorada. Quien sabe esto (alcanza todo esto).' Esta es la Upanishad.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0